



Liposomale  
Suspension



Suspension  
liposomale

# Similasan

## BlephaCura®

# Similasan

## BlephaCura®

### Gebrauchsanweisung

*Similasan BlephaCura®* liposomale Suspension zur Linderung von Lidrandentzündungen und zur täglichen Lidrandpflege

### Inhaltsstoffe

1 ml enthält: Natriumchlorid 8 mg, Soja-Lecithin 5 mg, Phenoxyethanol 5 mg, Ethanol 4 mg, Vitamin A - Palmitat 0,125 mg, Vitamin E 0,01 mg, Aqua purificata

### Anwendungsgebiete

*Similasan BlephaCura®* dient zur Linderung und begleitenden Behandlung von Lidrandentzündungen sowie zur täglichen Lidrandpflege und -hygiene. *Similasan BlephaCura®* unterstützt und fördert den natürlichen Heilungsprozess bei Entzündungen und Reizungen der Lidränder.

### Anwendung

Es wird empfohlen *Similasan BlephaCura®* zweimal täglich, jeweils morgens und abends, anzuwenden. *Similasan BlephaCura®* sollte unter Verwendung von zur Augenlidpflege geeigneten, fusselreifen (Baumwoll-) Wattepad aufgetragen werden. Um Verunreinigungen zu vermeiden, sollte mit dem Tropfeinsatz keine Oberfläche berührt werden, insbesondere nicht das Wattepad. Bitte *Similasan BlephaCura®* mit kleinem Abstand auf das Wattepad tropfen. Im Rahmen der täglichen Lidrandpflege und -hygiene mit *Similasan BlephaCura®* sollten alle Krusten und Ablagerungen gründlich entfernt werden. Es wird empfohlen die Anwendung mit zuvor gereinigten Händen durchzuführen.

### Tipps für die richtige Anwendung:

- Befeuchten Sie ein Wattepad mit *Similasan BlephaCura®*
- Augenlider, insbesondere Lidränder und Wimpernansatz nun mit getränktem Wattepad befeuchten und den Lidrand entlang der oberen und unteren Lidkante sanft massieren
- Vorhandene Krusten und Ablagerungen vorsichtig entfernen. Zur Behandlung der Lidränder empfiehlt es sich das untere Augenlid mit einem Finger der freien Hand sanft nach unten beziehungsweise das obere Augenlid sanft nach oben zu ziehen, damit der Lidrand gut erreicht werden kann. Bei Bedarf das gebrauchte durch ein frisches Wattepad ersetzen.

Verwerfen Sie die verwendeten Wattepads nach der Behandlung jedes Augenlids, nicht den gleichen Wattepad für beide Augenlider verwenden.

*Similasan BlephaCura®* nicht direkt in die Augen geben, nicht die Innenseite der Lider oder die Augenoberfläche mit dem getränkten Wattepad behandeln.

### Nebenwirkungen

Keine bekannt.

### Gegenanzeigen

*Similasan BlephaCura®* sollte bei einer Überempfindlichkeit gegen einen der Inhaltsstoffe nicht angewendet werden.

### Hintergrundinformationen

Bei der Lidrandentzündung (Blepharitis) handelt es sich meist um eine chronische Erkrankung, deren Behandlung und Verlauf mit unerfreulichen Rückschlägen und Rezidiven verbunden sein kann und die daher einer sorgfältigen, täglichen Pflege bedarf.

Bei Bedarf kann es hilfreich sein, vor der Behandlung mit *Similasan BlephaCura®* warme Umschläge (37 - 38 °C) für ca. 15 Minuten auf die geschlossenen Lider aufzulegen, damit evtl. bestehende Talgpfropfe und Sekrete an den Lidrändern verflüssigt und anschliessend problemlos entfernt werden können.

### Haltbarkeit und Aufbewahrung

Kühl und trocken lagern.

Für Kinder unzugänglich aufbewahren.

Nach Anbruch 4 Wochen verwendbar.

Nach Ablauf des Verfalldatums nicht mehr verwenden.

Stand der Information: 2012-08

**D**

### Mode d'emploi

*Similasan BlephaCura®* suspension liposomale pour le soulagement des inflammations et le soin quotidien du bord des paupières

### Composition

1 ml contient: Chlorure de sodium 8 mg, lécithine de soja 5 mg, phénoxyéthanol 5 mg, éthanol 4 mg, vitamine A-palmitate 0,125 mg, vitamine E 0,01 mg, aqua purificata

### Indications

*Similasan BlephaCura®* permet de soulager les inflammations du bord palpébral dont il représente le traitement d'accompagnement et est indiqué pour les soins et l'hygiène quotidiens du bord palpébral. *Similasan BlephaCura®* entretient et facilite le processus de guérison naturel lors d'inflammations et d'irritations du bord des paupières.

### Utilisation

Il est conseillé d'utiliser *Similasan BlephaCura®* deux fois par jour, matin et soir. *Similasan BlephaCura®* doit être appliqué au moyen de disques (en coton) adaptés aux soins des paupières et ne peluchant pas. Afin d'éviter les impuretés, l'embout de la suspension ne doit entrer en contact avec aucune surface et en particulier celle du disque de coton. Veuillez imbiber de près le disque de gouttes de *Similasan BlephaCura®*. Dans le cadre de l'utilisation de *Similasan BlephaCura®* dans un contexte de soins et d'hygiène quotidiens du bord palpébral, toutes les croûtes et tous les squames doivent être éliminés soigneusement. Il est conseillé de se laver les mains avant d'utiliser ce produit.

### Conseils pour l'utilisation correcte:

- Imbiber un disque de coton de *Similasan BlephaCura®*
- Par la suite, humecter les paupières et en particulier le bord palpébral et la base des cils avec le disque de coton imbibée et masser délicatement le long du bord interne et externe de la paupière.
- Éliminer délicatement les croûtes et squames existants. Pour le traitement des bords des paupières, il est conseillé de tirer doucement vers le bas la paupière inférieure avec un doigt de la main libre ou bien la paupière supérieure vers le haut, afin que le bord palpébral soit plus facilement accessible. Renouveler le disque de coton si besoin.

Jeter le disque souillée après le traitement de chaque paupière, ne pas utiliser le même disque de coton pour les deux paupières.

Ne pas administrer *Similasan BlephaCura®* directement dans l'œil, ne pas traiter la partie interne des paupières ou la surface de l'œil avec le disque de coton imbibée.

### Effets indésirables

Aucun connu.

### Contre-indications

*Similasan BlephaCura®* ne doit pas être utilisé en cas d'hypersensibilité à l'un de ses composants.

### Informations de base

L'inflammation du bord palpébral (blépharite) représente le plus souvent une maladie chronique dont le traitement et l'évolution peuvent s'accompagner d'aggravations et de récurrences fâcheuses et qui nécessitent donc des soins quotidiens minutieux. Quelquefois, avant le traitement par *Similasan BlephaCura®*, il peut s'avérer utile de poser des compresses chaudes (37 - 38 °C) sur les paupières fermées pendant environ 15 minutes afin de liquéfier les éventuels bouchons de sébum et les sécrétions des bords palpébraux et de pouvoir les enlever sans problèmes par la suite.

### Stockage et conservation

Conservé au frais et au sec.

Conservé hors de portée des enfants.

Durée de conservation après ouverture: 4 semaines.

Ne plus utiliser au-delà de la date de péremption.

Dernière révision: 2012-08



**Hersteller**  
Optima Medical Swiss AG  
Bundesstrasse 7  
CH-6300 Zug

### Vertrieb/Distribution

Similasan AG  
CH-8916 Jonen  
Phone +41 (0)56 649 90 50  
contact@similasan.com, www.similasan.com





Sospensione  
liposomiale



Liposomal  
suspension

# Similasan

## BlephaCura®

### Istruzioni d'uso

*Similasan BlephaCura®* sospensione liposomiale per il lenimento delle infiammazioni e per la cura quotidiana del margine palpebrale



### Composizione

1 ml contiene: Cloruro di sodio 8 mg, lecitina di soia 5 mg, fenossietanolo 5 mg, etanolo 4 mg, vitamina A - palmitato 0,125 mg, vitamina E 0,01 mg, acqua purificata

### Indicazioni

*Similasan BlephaCura®* è indicato per il lenimento e il trattamento concomitante delle infiammazioni, come pure per la cura e l'igiene quotidiana del margine palpebrale. *Similasan BlephaCura®* supporta e favorisce il processo di guarigione naturale in caso di infiammazioni e irritazioni dei margini palpebrali.

### Uso

Si consiglia di utilizzare *Similasan BlephaCura®* due volte al giorno, la mattina e la sera. *Similasan BlephaCura®* deve essere applicato utilizzando dei dischetti (di cotone) non filacciosi adeguati per la cura delle palpebre. Per evitare contaminazioni, non toccare alcuna superficie — in particolare il dischetto di cotone — con il beccuccio. Far cadere alcune gocce di *Similasan BlephaCura®* sul dischetto di cotone da una breve distanza. Durante la cura e l'igiene quotidiana del margine palpebrale con *Similasan BlephaCura®* eliminare completamente croste e depositi. Si consiglia di applicare il prodotto dopo essersi lavati le mani.

### Suggerimento per l'uso corretto:

- Bagnare un dischetto di cotone con *Similasan BlephaCura®*.
- Inumidire le palpebre, in particolare margini palpebrali e inserzione ciliare, con il dischetto di cotone bagnato e massaggiare delicatamente il margine palpebrale lungo il bordo superiore e inferiore.
- Eliminare croste e depositi presenti con cautela. Per il trattamento dei margini palpebrali, si consiglia di tirare delicatamente verso il basso il margine inferiore — o verso l'alto, se si tratta del margine superiore — con un dito della mano libera, in modo da poter raggiungere agevolmente il margine palpebrale. Se necessario, utilizzare un dischetto di cotone nuovo.

Gettare il dischetto di cotone utilizzato dopo ogni uso e non utilizzare lo stesso dischetto per entrambe le palpebre.

Non applicare *Similasan BlephaCura®* direttamente negli occhi, non trattare il lato interno delle palpebre o la superficie oculare con il dischetto di cotone inumidito.

### Effetti indesiderati

Non noti.

### Controindicazioni

*Similasan BlephaCura®* non deve essere utilizzato in caso di ipersensibilità verso un costituente del prodotto.

### Informazioni di base

L'infiammazione del margine palpebrale (blefarite) è generalmente una malattia cronica, il cui trattamento e decorso può essere connesso a spiacevoli ricadute e recidive e che quindi richiede scrupolose attenzioni quotidiane. In caso di necessità, prima del trattamento con *Similasan BlephaCura®* può essere utile applicare sulle palpebre chiuse impacchi caldi (37 - 38 °C) per circa 15 minuti, in modo da ammorbidire eventuali tappi sebacei e secrezioni sui margini palpebrali e poter quindi rimuoverli facilmente.

### Durata e conservazione

Conservare in luogo fresco e asciutto.  
Tenere fuori dalla portata dei bambini.  
Il contenuto può essere utilizzato per 4 settimane dopo l'apertura della confezione.  
Non utilizzare dopo la data di scadenza.

Aggiornamento informazioni: 2012-08

# Similasan

## BlephaCura®

### Instructions for use

*Similasan BlephaCura®* liposomal suspension for the relief of inflammation of the eyelid margin and for daily care of the eyelid margin



### Ingredients

1 ml contains: Sodium chloride 8 mg, soy lecithin 5 mg, phenoxyethanol 5 mg, ethanol 4 mg, vitamin A - palmitate 0,125 mg, vitamin E 0,01 mg, aqua purificata

### Therapeutic indications

*Similasan BlephaCura®* serves to relieve and treat inflammation of the eyelid margin; it is also used in the daily care and hygiene of the eyelid margin. *Similasan BlephaCura®* supports and promotes the natural healing process with inflammation and irritation of the eyelid margins.

### Areas of application

It is recommended that *Similasan BlephaCura®* should be used twice daily — in the morning and evening. *Similasan BlephaCura®* should be applied with fluff-free (cotton) pads that are suitable for eyelid care. To avoid contamination, the dropper should not come into contact with any surfaces, especially not the cotton pad. Please drop *Similasan BlephaCura®* onto the cotton pad from a small distance. During daily care and hygiene of the eyelid margin with *Similasan BlephaCura®*, all crusts and deposits should be thoroughly removed. It is recommended that you wash your hands before application.

### Tips for correct use:

- Moisten a cotton pad with *Similasan BlephaCura®*.
- Then moisten the eyelids, especially the eyelid margins and the base of the eyelashes with a saturated cotton pad and gently massage the eyelid margin along the upper and lower edge of the eyelid
- Carefully remove any crusts and deposits that are present. To treat the eyelid margins, it is recommended that the lower eyelid should be gently pulled downward with one finger of the free hand or the upper eyelid should be gently pulled upward, so that the eyelid margin can be easily reached. If necessary, replace the used cotton pad with a new one.

Discard the cotton pad used after treating each eyelid; do not use the same cotton pad for both eyelids.

Do not place *Similasan BlephaCura®* directly into the eyes. Do not treat the inside of the eyelids or the eye surface with the saturated cotton pad.

### Side effects

None known.

### Contraindications

*Similasan BlephaCura®* should not be used in the presence of hypersensitivity to any of the ingredients.

### Background information

An inflammation of the eyelid margin (blepharitis) is usually a chronic disease, the treatment and course of which can be associated with disappointing setbacks and recurrence, therefore it requires a careful daily routine. It might be helpful to place warm compresses (37 - 38 °C) on the closed eyelids for about 15 minutes before treating with *Similasan BlephaCura®*. This facilitates the liquefaction of any existing mucous clots and secretions from the sebaceous glands and their subsequent problem-free removal.

### Shelf-life and storage

Store in a cool, dry place.  
Keep out of reach of children.  
After opening the contents can be used for 4 weeks.  
Do not use after expiry date.

Date of last revision: 2012-08



Symbol/Symbol/Simbolo/Symbol:  
Hersteller

Fabriqué par

Prodotto da

Manufacturer

Verfalldatum  
(JJJJ-MM: Jahr-Monat)

Date de péremption  
(AAAA-MM: Année-Mois)

Data di scadenza  
(AAAA-MM: anno-mese)

Expiry date  
(YYYY-MM: Year-Month)

LOT LOT-Nummer

Numéro de lot

Lotto numero

LOT-number

20°C Lagertemperatur 2°C - 25°C

température de stockage 2°C - 25°C

Temperatura di conservazione 2°C - 25°C

Storage temperature 2°C - 25°C

Gebrauchsinformation beachten!

Observer la notice explicative

Leggere attentamente il foglio illustrativo

Observe instruction leaflet!